

## Porównanie tłumaczeń Jana 12:28

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                             | Treść                                                                                                             |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski<br>Interlinearny Przekład Pisma Świętego<br>Starego i Nowego Przymierza | Ojcze, uwielbij Twoje — imię.<br>Przyszedł więc głos z — nieba:<br>I uwielbiłem i znów uwielbię!                  |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus<br>Oblubienicy                                             | Ojcze wsław swoje imię przyszedł<br>więc głos z nieba i uwielbiłem i znów<br>wsławię                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                             | Ojcze, uwielbij swoje imię!* Wtedy<br>rozległ się głos z nieba:** Uwielbiłem<br>i znowu uwielbię. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-<br>Wojciechowski                                                         | <b>Ojcze, wsław tve imię!</b> Przyszedł<br>więc głos z nieba: I wsławiłem,<br>i znów wsławię!                     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                       | Ojcze wsław swoje imię przyszedł<br>więc głos z nieba i uwielbiłem i znów<br>wsławię                              |

<sup>1)</sup> <x>500 13:31-32</x>; <x>500 17:1</x>

<sup>2)</sup> <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>